

Albanian transcript:

1: Nxënsit domethënë kishin pasion dhe dëshirë që të studjonin më shumë, apo çupave i intresonte më shumë të gjejn një burr të martohen dhe djemve të vejn të punojn në ara nëpër fshat ?

2: Për atë periudhë që mami ka qenë në shkollë shumë pak ishte interesi domethënë i prindërve në rradhë të parë edhe e dyta e fëmijëve që të studjonin. Ashtu siç e ka jetuar mami në fshatë nuk kishte kushte aq të mira për të vajtur në shkollë që nga gjëndja ekonomike, në të tëra drejtimet edhe më shumë prindrit i dërgonin fëmijet në shkollë vetëm sa të mbaronin një farë shkolle jo për të mësuar diçka në shkollë.

1: Vetëm që të kenë domethënë një njohuri?

2: Të ketë një farë shkolle, një farë njohurie vetëm për të filluar një punë jo për të vazhduar një shkollë dhe për të bërë diçka.

1: Ti si thua ka të bëjë sa fëmijë ka familja? Domethënë ju sa fëmijë ishit në familjen tuaj?

2: Neve në familjen tonë ishim shtatë fëmijë.

1: Domethënë beson ti mami që dhe kjo është një gjë shumë e rëndësishme, se tani po t'kesh shtatë fëmijë nuk është e lehtë të shtatë fëmijëve ti dërgosh deri në universitet. Me domosdoshmëri pak nga ato fëmijët do duash që t'fillojnë punë që të mundën të ndihmojnë familjen.

2: E përgjithshëmja e të tërë prindërve në fshatë në të gjithë familjet fëmijët të mbarojnë vetëm ciklin e ulët domethënë tetë vjetët e para të shkollës edhe ti futin në punë që të kenë mundsi për të jetuar. Shumë pak janë ata fëmijë që vazhdojnë shkollën e lartë.

1: Mirë, faleminderit.

English translation:

1: Did the students show a lot of passion and desire to learn, or were the girls more interested in finding a husband and getting married while the men work on the fields in the village?

2: For the period of time that I went to school neither parents nor students showed any interest in learning. The way we lived in the village, we didn't have the right conditions and the financial position to go to school. Also parents send their children to school not to learn something but just to say that they had finished some school.

1: Just to have a basic knowledge?

2: Just to know the basics, enough to get a job, but not enough to continue school and be someone.

1: Does the number of children in the family affect this? How many children were there in your family?

2: There were seven children in our family.

1: Do you think, however, that this is very important because if you have seven children wouldn't it be very hard to send all of them through college? Out of necessity, you would need some of those kids to start working so they can help the family.

2: Generally, all parents in the village let their kids finish the elementary level, which is the first eight years of school, and then they start to work so that they can support themselves. There were very few kids who continued to high school and college.

1: That's good. Thank you!

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated